

TRANSITION DEBATE ON FEUDALISM TO CAPITALISM (Maurice dobb and Paul Sweezy)

পুঁজিবাদলৈ সামন্তবাদৰ ওপৰত পৰিৱৰ্তন বিতৰ্ক (মৰিচ ডব আৰু পল চুইজি)

Maurice Dobb: English historian and economist. He wrote *The Evolution of Capitalism: Studies in the Development of Capitalism*. Marxist in nature, the book discusses the emergence, stabilisation, growth, and demise of the capitalist mode of production. ইংৰাজ অৰ্থনীতিবিদ আৰু ইতিহাসবিদ। তেওঁ ষ্টাডিজ ইন দা ডেভেলপমেণ্ট অৱ কেপিটালিজম (পুঁজিবাদৰ বিৱৰ্তন) লিখিছিল। কিতাপখনৰ এটা মাৰ্ক্সবাদী চৰিত্ৰ আছে, যি উৎপাদনৰ পুঁজিবাদী পদ্ধতিৰ উদ্ভৱ, একত্ৰীকৰণ, সম্প্ৰসাৰণ আৰু ক্ষয়ৰ প্ৰক্ৰিয়াটো সম্বোধন কৰে।

Dobb's thesis: The primary cause of the collapse of the feudal system was the pressure that manors put on peasants to the point where they required larger incomes. In other words, the excessive exploitation of slaves and the resulting class tensions led to the destruction of feudalism. ডবৰ থিচিছ: সামন্ততান্ত্ৰিক প্ৰণালীধ্বংসৰ মৌলিক কাৰক আছিল কৃষকসকলৰ ওপৰত মনোৰচাপ, যিমান পৰিমাণে আপোনাক অধিক উপাৰ্জনৰ প্ৰয়োজন। অৰ্থাৎ, সামন্তবাদৰ ধ্বংস এই মনোভাৱৰ দ্বাৰা উত্তেজিত সেৱকসকলৰ অত্যাধিক শোষণ আৰু শ্ৰেণী বিবাদৰ ফলআছিল।

Along with other minor factors (such as demographic and commercial considerations), the system's inherent contradictions led to the widespread flight of the fields and the ensuing popular uprisings, which eventually resulted in the gradual collapse of feudalism in the West and the emergence of capitalism. প্ৰণালীটোৰ আভ্যন্তৰীণ বিৰোধবোৰে নিজেই ক্ষেত্ৰসমূহৰ ব্যাপক উৰণ সৃষ্টি কৰিছিল আৰু জনপ্ৰিয় বিদ্ৰোহৰ সৃষ্টি কৰিছিল, যাৰ ফলত অন্যান্য সৰু কাৰকৰ (যেনে জনগাঁথনি আৰু বাণিজ্যিক দিশ) সৈতে পশ্চিমত সামন্তবাদ লেহেমীয়াভাৱে বিলুপ্ত হৈছিল, যাৰ ফলত পুঁজিবাদৰ উদ্ভৱ হৈছিল।

At the time, Dobb was the principal opponent of the widely held belief that the collapse of the feudal system was primarily caused by the rise of European trade. ডব সেই সময়ত সাধাৰণ ধাৰণাটোৰ মুখ্য প্ৰতিদ্বন্দী আছিল যে সামন্ততান্ত্ৰিক প্ৰণালী ভংগ কৰাৰ বাবে ইউৰোপীয় বাণিজ্য সম্প্ৰসাৰণ মুখ্য দায়বদ্ধ আছিল।

In the context of class conflict, or the relationship between lord and servant, Maurice defined feudalism. According to him, it is via this social tension that the primary processes of change that will enable capitalism to advance and allow the Feudal System to crumble will emerge.

Dobb disagreed with the notion that the crisis of feudalism was primarily caused by commercial growth for the following reasons: মৰিছে প্ৰভু আৰু সেৱকৰ মাজৰ সম্পৰ্কত সামন্তবাদৰ সংজ্ঞা দিছিল, অৰ্থাৎ শ্ৰেণী সংগ্ৰামৰ ক্ষেত্ৰত। তেওঁৰ বাবে, এই সামাজিক উত্তেজনাৰ ক্ষেত্ৰতে পৰিৱৰ্তনৰ মুখ্য প্ৰণালীবিকশিত হয় যে সামন্ততান্ত্ৰিক প্ৰণালী পাৰ হ'ব আৰু ই পুঁজিবাদৰ উন্নতিৰ অনুমতি দিব।

ডবে কিয় বিশ্বাস কৰা নাছিল যে সামন্তবাদ সংকটৰ মুখ্য কাৰক আছিল বাণিজ্যিক সম্প্ৰসাৰণ:

1. In the economically underdeveloped regions of Western Europe, feudal obligations to the servants were originally waning; সেরকসকলৰ ওপৰত সামন্ততান্ত্ৰিক দায়বদ্ধতা প্ৰথমতে পশ্চিম ইউৰোপৰ অৰ্থনৈতিকভাৱে পিছপৰা অংশত স্তান হৈ আহিছিল;
2. Several regions of the continent saw a rebirth of feudalism, which included long-distance market-focused production; মহাদেশৰ কেইবাটাও ঠাইত সামন্তবাদৰ পুনৰুত্থান ঘটিছিল, যাৰ ভিতৰত আছে দীৰ্ঘ দূৰত্বৰ বজাৰত কেন্দ্ৰীভূত উৎপাদন;
3. In England, for instance, the rise in wages and land leasing did not coincide with a rise in commerce; উদাহৰণ স্বৰূপে, ইংলেণ্ডত মজুৰি আৰু ভূমি লীজৰ বৃদ্ধি বাণিজ্যিক বৃদ্ধিৰ সৈতে খাপ খোৱা নাছিল;
4. He showed through examples that there was a worsening of servitude in diverse settings of commercial expansion, proving that there was no correlation between market expansion and the end of servitude (which for him is the same as Feudalism). বজাৰ সম্প্ৰসাৰণ আৰু দাসত্বৰ সমাপ্তিৰ মাজত কোনো সম্পৰ্ক নাছিল (যিটো তেওঁৰ বাবে সামন্তবাদৰ দৰে একে বস্তু), উদাহৰণৰ জৰিয়তে প্ৰদৰ্শন কৰিছিল যে বাণিজ্যিক সম্প্ৰসাৰণৰ বিভিন্ন প্ৰসংগত দাসত্বৰ অৱনতি ঘটিছিল।

He claimed that the primary cause of the feudal production mode's crisis and fall was the inadequacy of feudalism as a productive system, coupled with the feudal lords' increasing demands for revenue. One of the key causes of feudalism's demise was the growing demand to take riches from the subservient stratum. তেওঁৰ মতে, সামন্তপ্ৰভুসকলৰ দ্বাৰা উপাৰ্জনৰ বৰ্ধিত প্ৰয়োজনীয়তাৰ সৈতে সম্পৰ্কিত এক উৎপাদনশীল ব্যৱস্থা হিচাপে সামন্তবাদৰ অদক্ষতা আছিল সংকট আৰু সামন্ততান্ত্ৰিক উৎপাদন পদ্ধতিৰ হ্রাসৰ মৌলিক কাৰক। সেরক স্তৰৰ পৰা সম্পদ আহৰণৰ বাবে বৰ্ধিত চাপ সামন্তবাদৰ বিলুপ্তিৰ এটা মৌলিক কাৰক আছিল।

The requirement for feudal lords to purchase opulent items to uphold their social status resulted in an increase in the pressure on the servants. The primary element, according to Dobb's theory, was not the rise in commerce or the modification of aristocracy behaviour, but rather the response of the lower classes to the rise in servile exploitation. সেরকসকলৰ ওপৰত এই বৰ্ধিত চাপৰ বাণিজ্যিক সৈতে সম্পৰ্ক আছিল, কিয়নো সামন্তপ্ৰভুসকলে তেওঁলোকৰ সামাজিক স্থিতি বজাই ৰাখিবলৈ বিলাসী সামগ্ৰী ক্ৰয় কৰাৰ প্ৰয়োজনীয়তা আৰম্ভ কৰিছিল। অৱশ্যে, ডব্বৰ ধাৰণাত, মৌলিক কাৰকটো আছিল আভিজাত্যৰ বাণিজ্যিক বৃদ্ধি আৰু আচৰণৰ প্ৰকাৰৰ পৰিৱৰ্তন নহয়, বৰঞ্চ সেরক শোষণ বৃদ্ধিৰ প্ৰতি চাবলটাৰ্ণ শ্ৰেণীৰ প্ৰতিক্ৰিয়া।

Class conflict was the primary cause of the collapse of the feudal system. The widespread movement of escape from the camps and the public upheavals that followed as a result of the heightened manor pressure to extract larger wages from the servants forced some gentlemen to restore their previous working relationships. সামন্ততান্ত্ৰিক প্ৰণালী টো মুখ্যতঃ শ্ৰেণী সংগ্ৰামৰ বাবে বিলীন হৈ গৈছিল। সেরকসকলৰ পৰা অধিক উপাৰ্জন আহৰণৰ বাবে বৰ্ধিত মনোৰ চাপৰ ফলত শিবিৰৰ পৰা ব্যাপকভাৱে পলায়ন কৰা হৈছিল আৰু জনবিদ্ৰোহত, কিছুমান ক্ষেত্ৰত, ভদ্রলোকসকলে পুৰণি কৰ্মসম্পৰ্ক পুনৰ আৰম্ভ কৰিবলৈ বাধ্য হৈছিল।

Other times, the nobles looked for a variety of remedies to the labour shortage on their land, such as renting land to the peasants who were forced to sell the goods they produced.

This marked the start of a capitalist relationship that gradually took over space in both urban and countryside craft production.

আন সময়ত, আভিজাত্যই তেওঁলোকৰ ভূমিত জনশক্তিৰ অভাৱৰ বিভিন্ন সমাধান বিচাৰিছিল, যেনে বজাৰৰ সন্মুখীন হোৱা কৃষকসকলক মাটি লীজত দিয়া।

এইটো এটা পুঁজিবাদী সম্পৰ্কৰ আৰম্ভণি আছিল যি লাহে লাহে কৃষি উৎপাদন আৰু নগৰীয়া কাৰিকৰী উৎপাদনত স্থান দখল কৰি আছিল।

PAUL SWEEZY - American historian and economist. one who rejects Dobb's theory.

SWEEZY'S THEORY: The commercial expansion between the 11th and 14th centuries, which was an external element to the feudal system, which did not have trade as a formulation of typical economic organisation, and was unable to create internal conditions of a contradiction that dissolved the system itself, was, in this author's opinion, the fundamental factor of the dissolution of feudalism, which allowed the rise of capitalism. আমেৰিকান অর্থনীতিবিদ আৰু ইতিহাসবিদ। ডবছৰ খেচিছৰ বিৰোধী। স্বেজিৰ খিচিছ: এই লেখকৰ বাবে, সামন্তবাদৰ বিলুপ্তিৰ মৌলিক কাৰক, যি পুঁজিবাদৰ উত্থানৰ অনুমতি দিছিল, 11 আৰু চতুৰ্দশ শতিকাৰ মাজত সংঘটিত বাণিজ্যিক সম্প্রসাৰণ, অর্থাৎ সামন্ততান্ত্ৰিক প্ৰণালীৰ এক বাহ্যিক উপাদান – যাৰ সাধাৰণ অর্থনৈতিক সংগঠনৰ প্ৰস্তুতি হিচাপে বাণিজ্য নাছিল – আৰু এক বিৰোধৰ আভ্যন্তৰীণ পৰিস্থিতি সৃষ্টি কৰিবলৈ অক্ষম যি নিজেই বিলুপ্ত কৰিছিল।

The surge in production for exchange that would have resulted from the expansion of long-distance trade would have been fundamentally at odds with the feudal ideal of production for consumption. দীৰ্ঘ দূৰত্বৰ বাণিজ্যৰ এই সম্প্রসাৰণে বিনিময়ৰ বাবে উৎপাদন বৃদ্ধি তৈয়াৰ কৰিলেহেঁতেন, ব্যৱহাৰৰ বাবে উৎপাদনৰ সামন্ততান্ত্ৰিক নীতিৰ সৈতে এক মৌলিক বিদ্বেষসৃষ্টি হ'লহেঁতেন।

Sweezy believed that trade facilitated the emergence of cities and early manufacturing, contributed to the migration of servants into the cities, and ultimately made it impossible for feudalism and the production system to coexist in Western Europe. চুইজিৰ বাবে, বাণিজ্যে চহৰসমূহৰ বিকাশ আৰু আগতীয়া উৎপাদন সক্ষম কৰিছিল, চাকৰিয়ালসকলক চহৰলৈ পলাই যোৱাৰ কাৰণ হৈছিল আৰু দীৰ্ঘম্যাদী সময়ত, সামন্তবাদ আৰু বিনিময়ৰ বাবে উৎপাদন প্ৰণালীৰ মাজত সহাবস্থান অব্যাহত থাকিব নোৱাৰিলে, পশ্চিম ইউৰোপত সামন্তবাদক বিলুপ্ত কৰা তথ্য।

Sweezy came to the conclusion that the emergence of market-oriented trade and production, which eventually proved to be insurmountable to the feudal social system, was responsible for its demise. Additionally, feudalism would not have existed in the 15th and 16th centuries (as Dobb assumed), but rather a pre-capitalist commercial industry that was neither feudal nor capitalist. সেয়েহে, চুইজিয়ে এই সিদ্ধান্তত উপনীত হৈছিল যে বজাৰমুখী বাণিজ্য আৰু উৎপাদনৰ বিকাশৰ দ্বাৰা সামন্ততান্ত্ৰিক সামাজিক ব্যৱস্থা ধ্বংস কৰা হৈছিল, যি পূৰ্বৱৰ্তী প্ৰণালীৰ বাবে অপ্ৰতিৰোধ্য হৈ পৰিছিল। তদুপৰি, পঞ্চদশ আৰু ষোড়শ শতিকাত সামন্তবাদ (ডবৰ ধাৰণা অনুসৰি) নাথাকিব,

বৰঞ্চ এক প্ৰাক-পুঁজিবাদী বাণিজ্যিক উৎপাদন হ'ব, যি সামন্ততান্ত্ৰিক নাছিল কিন্তু পুঁজিবাদীও নাছিল।